



«Приветствуйте всех наставников ваших...» К юбилею профессора Леонида Григорьевича Панина

Я с детства мечтал изучать букву ять...

Л. Г. Панин

На ять.

‘Очень хорош, прекрасен по своим качествам,
состоянию и т. п. О ком-либо или о чем-либо’

Фразеологический словарь русского языка

В этом году исполняется 75 лет Леониду Григорьевичу Панину, российскому ученому, широко известному своими трудами в области русской исторической и диалектной лексикологии и лексикографии, церковнославянского языка, лингвотекстологии



Леонид Григорьевич Панин

и древнерусской письменности.

В номер научного журнала *Scriptorium slavicum*, приуроченный к этому юбилею, вошли материалы коллег и учеников Леонида Григорьевича Панина. Все представленные публикации отражают сферу научных интересов юбиляра: лингвотекстологическое изучение памятников древнерусского торжественного красноречия, историческая лексикология русского языка, практика перевода с греческого языка в славянской книжности, а также способы концептуализации переводческой

деятельности в Средневековье. Кроме того, в номере помещена статья, посвященная выдающемуся отечественному слависту Лидии Петровне Жуковской, сыгравшей важную роль в становлении Леонида Григорьевича как специалиста-лингвотекстолога.

Интерес к филологии у будущего профессора Л. Г. Панина зародился в детстве благодаря книгам в библиотеках поселка Каргасок Томской области, где тогда жила его семья. В дореволюционных изданиях встречались незнакомые буквы ять, ижица и другие странные знаки, и отец Леонида, Григорий Степанович, окончивший церковно-приходскую школу, объяснял сыну их употребление. Как вспоминает сам Леонид Григорьевич, его очень заинтересовала буква ять: захотелось подробнее изучить историю ее употребления. Осуществить это можно было на филологических факультетах, и в 1967 г. он решил подать документы на отделение филологии гуманитарного факультета Новосибирского государственного университета.

В начале профессионального пути Л. Г. Панину посчастливилось встретить прекрасного ученого и человека – профессора Кирилла Алексеевича Тимофеева (1914–2004), долгие годы возглавлявшего кафедру общего и русского языкознания на факультете. Большое влияние на становление Л. Г. Панина как исследователя оказали также встречи с Лидией Петровной Жуковской (1920–1994), палеографом, сотрудником сектора библиографии, источниковедения и издания памятников Института русского языка АН СССР, впоследствии главным научным сотрудником отдела рукописей Государственной библиотеки СССР имени В. И. Ленина (ныне Российская государственная библиотека). Будучи студентом 4-го курса, Л. Г. Панин слушал в Доме ученых СО АН СССР доклад Л. П. Жуковской, посвященный результатам исследования славяно-русских списков Евангелия, а также в секторе рукописей и редких книг ГПНТБ СО АН СССР ее лекцию, аргументирующую необходимость кодикологического, текстологического анализа при лингвистическом изучении славяно-русского рукописного наследия.

В 1972 г., окончив университет, Л. Г. Панин поступил в аспирантуру Института истории, филологии и философии СО АН СССР, по завершении которой отслужил срочную службу в Советской армии. После армии он был принят на работу младшим научным сотрудником в Институт истории, филологии и философии, а позднее, с 1980 по 1985 г., трудился ученым секретарем отдела филологии этого института. Занимался лексикографией, стал одним из составителей «Словаря русских говоров Новосибирской области» (1979), «Фразеологического словаря русских говоров Сибири» (1983), «Фразеологического словаря русского литературного языка конца XVIII–XX в.» (1991; переиздан в 1995).

В 1978 г. в Томском государственном университете Л. Г. Панин защитил кандидатскую диссертацию на тему «Предметная лексика в языке

западносибирской деловой письменности первой половины XVIII в.». Научным руководителем Л. Г. Панина был известный лексикограф и диалектолог, доктор филологических наук, профессор Александр Ильич Федоров (1921–2019). Изучению лексики русской западносибирской деловой письменности XVII–XVIII вв. посвящена и первая монография Л. Г. Панина, опубликованная в 1985 г. В ней изложены результаты исследования лексической системы русских говоров Северо-Западной Сибири в начальный период их функционирования и принципы лексикографического описания народно-диалектной речи в эпоху формирования русского национального языка¹.

Наблюдения над языковой ситуацией в Сибири, реконструируемой по материалам летописей, привели Л. Г. Панина к выводу о том, что в XVII–XVIII вв. именно церковнославянский язык выполнял функцию сохранения в Сибири русского языка, в те времена лишенного местных национальных корней и попадавшего под влияние сибирских аборигенных языков.

Затем Л. Г. Панин обратился к более детальному изучению истории церковнославянского языка и его взаимодействия с русским на материале памятников письменности. Общение на IX Международном съезде славистов (1983) с Л. П. Жуковской утвердило Л. Г. Панина в необходимости применять на практике ее метод лингвотекстологического исследования древних текстов². Ученый приступил к изучению одного из наиболее важных памятников Древней Руси – Минейного Торжественника. Лингвотекстологический метод требует большого объема кропотливой работы по ручной в то время пословной сверке повторяющихся текстов нескольких десятков рукописей. Только такой подход позволил исследователю сформулировать достоверные выводы о состоянии и динамике языковых изменений. Талант и трудолюбие привели Л. Г. Панина к заслуженному успеху: в 1991 г. в Санкт-Петербургском государственном университете Леонид Григорьевич защитил докторскую диссертацию на тему «Минейный Торжественник в истории русского литературного языка (лингвотекстологическое исследование списков XIV–XVI вв.)».

В результате многолетних исследований памятников церковнославянской письменности Л. Г. Панин сформулировал оригинальную концепцию церковнославянского языка. Это позволило по-новому осветить такие важные для истории русского языка проблемы, как национальная основа старославянского языка, соотношение русского и церковнославянского языков, языковая ситуация в Московской Руси, второе южнославянское влияние

¹ Лексика западносибирской деловой письменности XVII – первой половины XVIII в. Новосибирск: Наука, 1985. 208 с.

² Жуковская Л. П. Текстология и язык древнейших славянских памятников. Москва, 1976; Жуковская Л. П. Текстологическое и лингвистическое исследование Пролога (избранные византийские, русские и инославянские статьи) // Славянское языкознание: Доклады советской делегации IX Международного съезда славистов. Москва, 1983. С. 110–111.



С преподавателями и аспирантами кафедры общего языкознания НГУ

Верхний ряд: Елена Витальевна Ковган, Ольга Николаевна Алешина (Лагута), Ирина Геннадьевна Андреева, Евгения Борисовна Шерешевская, Елена Юрьевна Булыгина, Ольга Георгиевна Злыгостьева (Щеглова), Елена Михайловна Тазиева.
Нижний ряд: Ольга Павловна Фролова, Майя Ивановна Черемисина, Кирилл Алексеевич Тимофеев, Леонид Григорьевич Панин

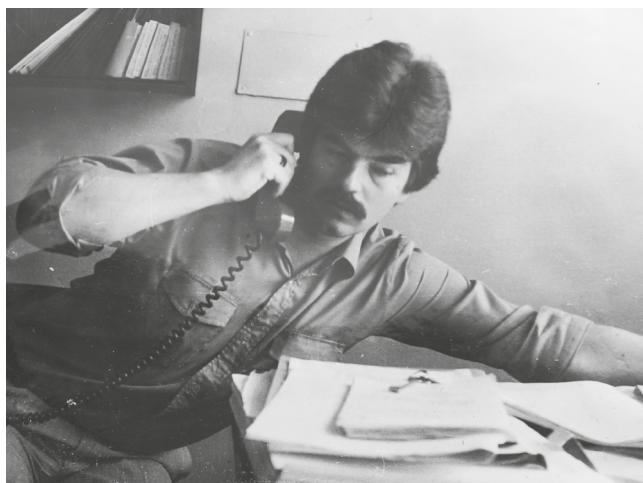
в истории языка и письменности старорусского периода. Эта концепция и история становления языковой ситуации в России изложены в монографическом исследовании ученого, посвященном церковнославянскому языку и лингвистической текстологии³. В этой работе приведена классификация письменных источников, освещена история формирования и развития лингвистической текстологии, описаны этапы и аспекты лингвотекстологических исследований. Продолжая дело Л. П. Жуковской и детально разрабатывая предметно-понятийный аппарат лингвотекстологии, Л. Г. Панин стал одним из ведущих специалистов в этой области. Библиография его научных трудов насчитывает 205 работ (основные представлены в [прил. 1](#)).

Л. Г. Панин реализовался не только как ученый. Он блестящий лектор, талантливый педагог и чуткий, внимательный к своим ученикам руководитель. В Новосибирском государственном университете он преподает с 1980 г., сначала – как совместитель, а с 1985 г. – как штатный преподаватель, и вся последующая научная и профессиональная жизнь Леонида Григорьевича неразрывно связана с alma mater. В лице Л. Г. Панина гуманитарный факультет приобрел блестящего многопрофильного специалиста, который поднял преподавание и исследовательскую деятельность филологического отделения на качественно новый уровень. Его «Словарь русской народно-диалектной речи в Сибири XVII – первой половины XVIII веков» (1991), собравший ценный

³ Панин Л. Г. История церковнославянского языка и лингвистическая текстология. Новосибирск, 1995. 215 с.

диалектный лексический материал из письменных источников, – одно из редких изданий по истории русских сибирских говоров периода их становления. Словарь до сих пор используется и историками общенационального русского языка, и специалистами по русской исторической диалектологии Сибири.

В 1989 г. Л. Г. Панин был избран деканом гуманитарного факультета НГУ и занимал эту должность более 20 лет – вплоть до преобразования факультета в Гуманитарный институт в 2017 г. В 1990-е гг., в тяжелое для нашей страны и университета время, благодаря усилиям Л. Г. Панина факультет не только сохранил свои позиции, но и успешно развивался. Увеличивалось количество студентов, были открыты новые специальности, создавались новые кафедры, проводились научные и просветительские мероприятия, расширялись международные научные и образовательные связи.



Леонид Григорьевич Панин в деканате гуманитарного факультета НГУ

В 1994 г. по инициативе Л. Г. Панина была создана кафедра древних языков, которую он возглавлял на протяжении 20 лет. Здесь сложилась прекрасная творческая, свободная атмосфера для плодотворной индивидуальной и коллегиальной исследовательской работы. Изначально кафедра задумывалась Л. Г. Паниным прежде всего как научное подразделение, призванное обеспечить лингвотекстологическое исследование малоизученных или не изученных вовсе памятников церковнославянской письменности. В его монографии «История церковнославянского языка и лингвистическая текстология» были сформулированы теоретические основы для работы целой лингвотекстологической школы, и в течение многих лет под его научным руководством разрабатывалась коллективная исследовательская тема «Язык и текстология церковнославянских памятников». При этом исследования фокусировались на вопросах изучения греческого койне как основы языка Нового Завета и ранних христианских памятников,

текстологии греческих списков Нового Завета, классификации церковнославянских списков Евангелия (тетр, разных типов апракоса), славянских апракосов и греческих лекционариев, церковнославянских списков остальных книг Нового Завета, языка ранних славянских памятников, а также причин появления разночтений в списках памятников. В русле этой исследовательской тематики ученики Леонида Григорьевича защитили 10 кандидатских диссертаций и одну докторскую (прил. 2).

Л. Г. Панин разработал новую научную концепцию о церковнославянском языке-консерванте. Это явление характерно не только для истории русского литературного языка – оно определяет и современную языковую ситуацию. Были выявлены основные параметры, по которым язык-консервант отличается от соотносимого с ним литературного языка: «вид существования; обуславливающего влияние узуса на парадигматику в языке-консерванте; действие в таком языке не нормы, а традиции; наднациональное функционирование языка-консерванта, его надэтническая природа; принцип “соборности” в его развитии. Собственно, это место и роль: церковнославянского языка в истории русского языка и в современной культурно-языковой ситуации в России, латинского языка в формировании культурно-языковых ситуаций в Западной и Восточной Европе, роль этого языка как языка науки и языка Западной Церкви, греческого языка в формировании культурно-языкового поля Западной и Восточной Европы»⁴.

Л. Г. Панин не только предложил оригинальное решение проблемы языка-консерванта, но и создал методику лингвистического изучения памятников письменности⁵. На кафедре древних языков сотрудники, аспиранты, магистранты и студенты под руководством Леонида Григорьевича разрабатывали научную тему «Церковнославянский, греческий и латинский как языки-консерванты». Основным источником для исследований стало богатейшее собрание древних рукописей и старопечатных изданий, хранящихся в ГПНТБ СО РАН и до этого редко привлекавших внимание лингвистов. Так, Л. Г. Панин трудится над всесторонним изучением Друзкого Евангелия XIV в. из собрания М. Н. Тихомирова. Работа над дискуссионными вопросами места и времени создания Евангелия, исследование языка и текста рукописи, почерка писцов привели Л. Г. Панина к следующему вполне обоснованному выводу: Друзкое Евангелие XIV в. имеет новгородское происхождение, но протографом для него послужило Евангелие, написанное в Друцке, вероятно, в XI в., поскольку в него был перенесен месящеслов XI в.

Л. Г. Панин стал одним из первых, кто начал широко внедрять в филологическую исследовательскую практику компьютерную обработку

⁴ Панин Л.Г. Церковнославянский как язык-консервант // *Universum Humanitarium*. № 1. 2015. С. 29–39.

⁵ Там же.

рукописных и старопечатных текстов. Он разработал специальную программу изучения древнегреческого языка для филологов-русистов, написал учебные пособия по древнегреческому языку, составил учебный словарь и хрестоматию. За годы педагогической деятельности Л. Г. Панин прочитал множество курсов и спецкурсов для бакалавров, специалистов, магистрантов и аспирантов, таких как морфология современного русского языка, русская диалектология, общее языкознание, сравнительно-историческая грамматика индоевропейских языков, историческая грамматика древнегреческого языка, старославянский язык, практикум по русской словесности, основы филологии, функциональная грамматика русского языка, церковнославянский язык в истории русского литературного языка, историческая лексикология русского языка, лингвистическая текстология памятников церковнославянской письменности, история литературных языков Западной Европы, история церковнославянского языка, греческий язык Нового Завета, греческое наследие в истории русской книжности. Под его руководством было защищено более 40 выпускных работ разного уровня.

Ученикам Леонида Григорьевича посчастливилось встретить в профессиональной жизни настоящего Учителя. Его лекции, спецсеминары, уроки увлекли многих на всю жизнь, открыли возможности для продолжения обучения и работы в лучших научных и образовательных учреждениях нашей страны и мира. Многие из его учеников обязаны своим профессиональным становлением Леониду Григорьевичу Панину.

В 1993 г. Леонид Григорьевич получил ученое звание профессора. Он всегда щедро делится с учениками знаниями и новыми научными идеями, направляя их исследовательский поиск в нужное русло. Сегодня основной состав кафедры составляют ученики Л. Г. Панина разных лет, чьи научные интересы также лежат в области изучения языка церковнославянских памятников письменности, исследований связи русского и древнегреческого языков, истории русского литературного языка. В 2010 г. за заслуги в научно-педагогической деятельности и большой вклад в подготовку квалифицированных специалистов Л. Г. Панину было присвоено почетное звание «Заслуженный работник Высшей школы Российской Федерации».

Одним из успешных проектов Л. Г. Панина стало сохранение, обновление и дальнейшая разработка единой программы филологического образования «школа – университет». На протяжении своей трудовой деятельности Л. Г. Панин поддерживал тесную связь с учителями-словесниками страны не только по теоретическим вопросам, но и по практическим. Будучи одним из основателей Православной гимназии во имя прп. Сергия Радонежского в Новосибирском академгородке и членом ее Попечительского совета, он в течение многих лет проводил для гимназистов занятия по русской словесности, истории русского языка, церковнославянскому

и древнегреческому языкам. Накопленный педагогический опыт Леонид Григорьевич обобщил в учебном пособии по русской словесности, изданном в 2012 г.⁶ Пособие до сих пор имеет огромное воспитательное значение: оно способствует расширению словарного запаса школьников, обогащает их речь, помогает научить детей вдумчивому и бережному отношению к родному слову. К работе в гимназии Леониду Григорьевичу удалось привлечь преподавателей факультета, в первую очередь своих учеников.

Л. Г. Панин – председатель Попечительского совета Новосибирского областного фонда сохранения и развития русского языка «Родное слово». Фонд был создан для реализации просветительских и образовательных проектов и программ, направленных на сохранение, развитие и популяризацию русского языка, являющегося национальным достоянием России и важной составляющей мировой нематериальной культуры. В 2009 г. за многолетнюю научную работу в области истории церковнославянского языка и просветительскую деятельность профессор Л. Г. Панин был награжден орденом Свт. Макария, митрополита Московского (III степени).

Л. Г. Панин широко известен научной общественности нашей страны. Он был ответственным редактором журнала «Вестник НГУ. История. Филология», членом редколлегий нескольких научных журналов («Сибирский филологический журнал», «Гуманитарные науки в Сибири», «Сибирский лингвистический ежегодник», «Богословский вестник Новосибирской епархии» и т. д.), членом диссертационных советов Института филологии СО РАН, Новосибирского государственного педагогического университета, Новосибирского, Алтайского, Томского, Сибирского федерального университетов, участвовал во многих всероссийских и международных конференциях.

Леонид Григорьевич – ученый того редчайшего независтливого типа, который всегда протянет руку в трудную минуту и будет искренне, от души радоваться всем вашим успехам. Ученики и коллеги восхищаются его добротой, отзывчивостью, тактичностью, порядочностью, доброжелательностью. Он замечательный семьянин, заботливый отец и дедушка. Восхищение вызывали его бережное отношение к супруге Наталье Кирилловне Тимофеевой (к сожалению, уже покинувшей этот мир), их любовь, взаимная поддержка не только в семейных делах, но и в научных.

Сохраняющий всю жизнь верность науке и просвещению Леонид Григорьевич Панин пользуется огромным уважением среди коллег, студентов, гимназистов. Каждая встреча с ним – событие, поскольку это встреча с человеком, для которого церковнославянская книжность,

⁶ Панин Л. Г. Русская словесность. Учебное пособие для учащихся гимназий, лицеев и общеобразовательных средних школ. Новосибирск: Православная Гимназия во имя Преподобного Сергия Радонежского, 2012. 180 с.



Леонид Григорьевич Панин и Наталья Кирилловна Тимофеева

церковнославянский язык, греческий язык, православная культура России не просто предмет научного исследования, но часть его личности, его внутреннего мира, его культуры – всего того, чем он живет и дышит. От всей души желаем дорогому Леониду Григорьевичу многая лета, а нам – многих радостных встреч с этим удивительно светлым Человеком и Ученым!

Коллеги, ученики

Список основных трудов Л. Г. Панина

1. Рецензия / Л. Г. Панин // Русский язык в школе. 1970. № 5. С. 117–118. Рец. на кн.: Лексикология русского языка (методическое пособие для факультативных занятий в VII–VIII классах) / К. А. Тимофеев. Новосибирск, 1970.
2. Склонение существительных с основой на согласный в Синайском патерике / Л. Г. Панин // Тезисы докладов IX научной конференции студентов и аспирантов Новосибирского государственного университета. История. Филология. Новосибирск : Изд-во Новосиб. ун-та, 1971. С. 79–80.
3. К вопросу о лексико-семантических группах согласных основ / Л. Г. Панин // Актуальные проблемы лексикологии и словообразования : сб. науч. тр. Новосибирск, 1972. Вып. 1. С. 131–138.
4. Рецензия / Л. Г. Панин // Русский язык в школе. 1972. № 2. С. 111–113. Рец. на кн.: Успенский сборник XII–XIII вв. / изд. подгот.: О. А. Князевская, В. Г. Демьянов, М. В. Ляпон ; под ред. С. И. Коткова. Москва : Наука, 1971.
5. Склонение –ес-основ в Синайском патерике / Л. Г. Панин // Тезисы докладов X научной студенческой конференции при Новосибирском государственном университете. История. Филология. Новосибирск : Изд-во Новосиб. ун-та, 1972. С. 96.
6. Рецензия / Л. Г. Панин // Народы Азии и Африки. 1975. № 4. С. 222–223. Рец. на кн.: Армянские пословицы и поговорки. Москва : Наука, 1973. 264 с.
7. Из наблюдений над диалектной (северно- и среднерусской) лексикой в языке деловых документов первой половины XVIII века / Л. Г. Панин // Актуальные проблемы лексикологии и словообразования : сб. науч. тр. Новосибирск, 1975. Вып. 4. С. 145–155.
8. К изучению деловой лексики сибирских доношений (челобитных) XVIII в. / Л. Г. Панин // Известия Сибирского отделения Академии наук СССР. 1975. № 6. Серия общественных наук, вып. 2. С. 127–134.
9. Предметная лексика в языке тобольских изветов и расспросных речей первой половины XVIII века / Л. Г. Панин // Актуальные проблемы лексикологии и словообразования : сб. науч. тр. Новосибирск, 1975. Вып. 5. С. 109–115.
10. Из истории именительного и винительного падежей единственного числа в славянских языках / Л. Г. Панин // Филологические науки. Научные доклады высшей школы. 1976. № 5. С. 92–97.
11. О предметной лексике в западносибирских говорах первой половины XVIII в. (по данным деловой письменности) / Л. Г. Панин // Вопросы лексикологии : сб. ст. Новосибирск : Наука, Сиб. отд-ние, 1977. С. 114–123.
12. Диалектная лексика в языке тобольских изветов и расспросных речей первой половины XVIII в. / Л. Г. Панин // Проблемы фонетики и истории сибирских говоров : сб. докл. Красноярск : Изд-во Краснояр. гос. пед. ин-та, 1977. С. 110–118.

13. К истории склонения *П-основ (единственное число) / Л. Г. Панин // Исследования по исторической морфологии русского языка : сб. ст. Москва : Наука, 1978. С. 41–48.
14. Словарь русских говоров Новосибирской области / сост.: Н. Т. Бухарева, Л. Г. Панин, Л. В. Петропавловская [и др.]. Новосибирск : Наука. Сиб. отд-ние, 1979. 605 с.
15. К историко-этимологическому изучению лексики русских говоров Сибири / Л. Г. Панин // Известия Сибирского отделения Академии наук СССР. 1980. № 11. Серия общественных наук, вып. 3. С. 141–146.
16. К историческому изучению лексики русских говоров Сибири / Л. Г. Панин // Актуальные проблемы лексикологии и словообразования : сб. науч. тр. Новосибирск, 1980. Вып. 9. С. 126–137.
17. Международный симпозиум по проблемам развития языков народов Севера / Л. Г. Панин // Известия Сибирского отделения Академии наук СССР, 1981. № 6. Серия общественных наук, вып. 2. С. 132–133.
18. Географические термины в деловой письменности Западной Сибири XVII – первой половины XVIII в. / Л. Г. Панин // Лексика и фразеология русских говоров Сибири. Новосибирск : Наука, 1982. С. 35–49.
19. К вопросу о лексических различиях в минейном Торжественнике (по спискам XIV–XVI вв.) / Л. Г. Панин // Историческая лексика русского языка : сб. науч. тр. Новосибирск : Ин-т истории, филологии и философии СО АН СССР, 1983. С. 33–70.
20. Лексика праславянского происхождения в русских говорах Новосибирской области / Л. Г. Панин // Язык как исторический источник. Новосибирск, 1983. С. 104–137.
21. Русская устаревшая и диалектная лексика в дневнике Д. Г. Мессершмидта / Л. Г. Панин // Историческая лексика русского языка : сб. науч. тр. Новосибирск : Ин-т истории, филологии и философии СО АН СССР, 1983. С. 15–32.
22. Фразеологический словарь русских говоров Сибири / сост.: Л. Г. Панин, Л. В. Петропавловская, А. И. Постнова, А. И. Федоров. Новосибирск : Наука, Сиб. отд-ние, 1983. 232 с.
23. Архаическая лексика в русских говорах (на материале говоров Сибири) / Л. Г. Панин // Лексика и фразеология языков народов Сибири Новосибирск : Ин-т истории, филологии и философии СО АН СССР, 1984. С. 3–26.
24. Из наблюдений над лексикой судоходства (по материалам деловой письменности Западной Сибири XVII – первой половины XVIII вв.) / Л. Г. Панин // Сибирские русские говоры : сб. ст. Томск : Изд-во Томского ун-та, 1984. С. 129–136.
25. О формировании лексического состава вторичного говора (к вопросу о социальной обусловленности языковых процессов) / Л. Г. Панин // Методологические и философские проблемы языкознания и литературоведения. Новосибирск : Наука, Сиб. отд-ние, 1984. С. 122–128.
26. Лексика западносибирской деловой письменности (XVII – первая половина XVIII в. / Л. Г. Панин. Новосибирск : Наука, 1985. 208 с.

27. О разрыве смысловой связи между лексико-семантическими вариантами слова / Л. Г. Панин // Русская лексика в историческом и синхронном освещении : сб. ст. Новосибирск : Наука, Сиб. отд-ние, 1985. С. 17–32.

28. К исследованию лексики «Торжественника» (по спискам XV–XVI веков) / Л. Г. Панин // Синтаксическая и лексическая семантика на материале языков разных систем. Новосибирск : Наука, Сиб. отд-ние, 1986. С. 218–227.

29. Машинная практика студентов-филологов : метод. указания / Л. Г. Панин. Новосибирск : Новосиб. гос. ун-т, 1986. 24 с.

30. Предисловие / Л. Г. Панин, М. И. Черемисина // Синтаксическая и лексическая семантика: на материале языков разных систем. Новосибирск : Изд-во Наука, Сиб. отд-ние, 1986. С. 3–9.

31. Содержательные различия в гомилии «Днесь ангельского полка песнопению уясняются» (по материалам трех списков XV века) / Л. Г. Панин // Вариантные отношения в лексике : сб. науч. тр. Новосибирск, 1986. С. 14–24.

32. Фонематические варианты в древнерусском языке XV в. (на материале списков минейного Торжественника) / Л. Г. Панин // Вариантные отношения в лексике : сб. науч. тр. Новосибирск : УД СО АН СССР, 1986. С. 58–68.

33. Исследование лексических различий в минейном Торжественнике (на материале списков торжественного состава XV в.) / Л. Г. Панин // Лексическая и фразеологическая семантика языков народов Сибири : сб. науч. тр. Новосибирск, 1987. С. 15–43.

34. К анализу содержательных различий в списках древнерусских сборников тождественного состава / Л. Г. Панин // Литература и классовая борьба эпохи позднего феодализма в России. Новосибирск : Наука, Сиб. отд-ние, 1987. С. 25–42.

35. Лексические разночтения в древнерусском переводном тексте / Л. Г. Панин // Лексическая и фразеологическая семантика языков народов Сибири : сб. науч. тр. Новосибирск, 1987. С. 69–100.

36. Лексические разночтения в Житии Николая Мирликийского (опыт системного текстологического анализа) / Л. Г. Панин // Системные отношения на разных уровнях языка : межвуз. сб. науч. тр. Новосибирск : Новосиб. гос. ун-т, 1988. С. 128–136.

37. Лингвотекстологическое исследование Минейного Торжественника. Рукописи XIV–XVI вв. / Л. Г. Панин. Новосибирск : Наука, Сиб. отд-ние, 1988. 264 с.

38. О формах русского залога / Л. Г. Панин // Грамматическая и семантическая структура слова в языках народов Сибири : (сб. науч. тр.). Новосибирск, 1988. С. 24–34.

39. Предварительные сведения о составе списков минейного Торжественника (рукописи XIV–XVI вв.) / Л. Г. Панин // Русская книга в дореволюционной Сибири. Фонды редких книг и рукописей сибирских библиотек : сб. науч. тр. Новосибирск : ГПНТБ АН СССР, 1988. С. 164–196.

40. Русская диалектология : рабочая программа курса. Новосибирск : Новосиб. гос. ун-т, 1988. 16 с.

41. Лексика церковно-славянской гомилетики (о причинах появления лексический различий в списках минейного Торжественника) / Л. Г. Панин // Христианство и церковь в России феодального периода : (материалы). Новосибирск : Наука, Сиб. отделение, 1989. С. 5–29.

42. Лингвотекстологический анализ минейного Торжественника (по спискам XIV–XVI вв.) / Л. Г. Панин // Русская историческая лексикография и лексикология : межвуз. темат. сб. науч. тр. Красноярск, 1989. С. 40–48.

43. Предварительные сведения о составе списков минейного Торжественника (рукописи XIV–XVI веков). Декабрь – февраль / Л. Г. Панин // Русская книга в дореволюционной Сибири. Читательские интересы сибиряков : сб. науч. тр. Новосибирск : ГПНТБ СО АН СССР, 1990. С. 169–196.

44. Об аспектах лингвотекстологического исследования памятников церковно-славянской письменности / Л. Г. Панин // Академик Василий Михайлович Истрин : тез. докл. обл. науч. чтений, посвящ. 125-летию со дня рождения учёного-филолога, 11–12 апр. 1990 г. Одесса, 1990. С. 25–26.

45. Минейный Торжественник в истории русского литературного языка (лингвотекстологические исследования списков XIV–XVI вв.) : автореф. дис. ... д-ра филол. наук : 10.02.01 / Л. Г. Панин. Ленинград, 1991. 47 с.

46. О лексическом составе минейного Торжественника Новой редакции / Л. Г. Панин // Русская лексика в ее прошлом и настоящем : межвуз. сб. науч. тр. Смоленск : СГПИ, 1991. С. 50–58.

47. Словарь русской народно-диалектной речи в Сибири XVII – первой половины XVIII в. / сост. Л. Г. Панин. Новосибирск : Наука, 1991. 180 с.

48. Фразеологический словарь русского литературного языка конца XVIII–XX в. В 2 т. Т. 1 А–Н / Н. Т. Бухарева, Е. Г. Итэсь, Л. Г. Панин, Л. В. Петропавловская, А. И. Постнова. Новосибирск : Наука, 1991. 340 с.

49. Фразеологический словарь русского литературного языка конца XVIII–XX в. В 2 т. Т. 2 О–Я / Н. Т. Бухарева, Е. Г. Итэсь, Л. Г. Панин, Л. В. Петропавловская, А. И. Постнова. Новосибирск : Наука, 1991. 274 с.

50. О соотношении церковнославянского и современного русского литературного языка / Л. Г. Панин // Исторические изменения в языковой системе как результат функционирования единиц языка : тез. докл. межрегион. науч. конф, 4–6 окт. 1992 г. Калининград, 1992. С. 8–9.

51. Предварительные сведения о составе списков минейного Торжественника (рукописи XIV–XVI вв.) Март – июнь / Л. Г. Панин // Рукописная и печатная книга на Востоке страны. Новосибирск : ГПНТБ СО РАН, 1992. С. 190–209.

52. О формах имени прилагательного в русском языке / Л. Г. Панин // Русский язык в школе. 1993. № 1. С. 53–56.

53. Семантика форм повелительного наклонения в русском языке / Л. Г. Панин // Филологические науки. 1993. № 5/6. С. 82–89.

54. Древнегреческий язык: упражнения для перевода : метод. пособие для практ. занятий / Л. Г. Панин. Новосибирск : Ред.-изд. отд. НГУ, 1994. 109 с.
55. О языке русской письменности Сибири (XVII – начала XVIII вв.) / Л. Г. Панин // *Russian Linguistics*. 1994. Т. 18, № 2. С. 159–176.
56. История церковнославянского языка и лингвистическая текстология / Л. Г. Панин. Новосибирск : Изд-во НИИМИОО, 1995. 215 с.
57. Учебный словарь древнегреческого языка / Л. Г. Панин. Новосибирск : Ред.-изд. отд. НГУ, 1995. 114 с.
58. Предварительные сведения о составе списков минейного Торжественника (рукописи XIV–XVI веков). Июль – август / Л. Г. Панин // *Русская книга в дореволюционной Сибири. Археография книжных памятников* : сб. науч. тр. Новосибирск : ГПНТБ СО РАН, 1996. С. 89–103.
59. О славянских переводах Памяти сорока мучеников Севастийских Ефрема Сирина / Л. Г. Панин // *Книга и литература* : сб. науч. ст. Новосибирск, 1997. С. 159–164.
60. Грамматическое лицо и личные местоимения в русском языке / Л. Г. Панин // *Гуманитарные исследования: итоги последних лет* : сб. тез. науч. конф., посвящ. 35-летию гуманитар. фак. НГУ. Новосибирск : Изд-во НИИ МИОО НГУ, 1997. С. 259–261.
61. Древнегреческий язык : учеб. пособие / Л. Г. Панин. Ч. 1. Новосибирск : Новосиб. гос. ун-т, 1998. 130 с.
62. Древнегреческий язык : учеб. пособие / Л. Г. Панин. Ч. 2. Новосибирск : Новосиб. гос. ун-т, 1999. 140 с.
63. Минейный Торжественник из собрания рукописей Киево-Печерской Лавры (лингвотекстологический аспект) / Л. Г. Панин // *Проблемы истории, русской книжности, культуры и общественного сознания*. Новосибирск : Сиб. хронограф, 2000. С. 194–201.
64. К исследованию языка переводов Памяти сорока мучеников Севастийских Ефрема Сирина / Л. Г. Панин // *Актуальные вопросы исторической лексикологии и лексикографии*. Смоленск, 2000. С. 43–48.
65. Пушкин и церковнославянский язык / Л. Г. Панин // *Сибирская пушкинистика сегодня* : сб. науч. ст. Новосибирск : ГПНТБ СО РАН, 2000. С. 311–327.
66. [Рецензия] / Л. Г. Панин // *Вестник Томского государственного университета*. 2004. № 281. С. 229. Рец. на кн.: *Словарь народно-разговорной речи г. Томска XVII – начала XVIII века* / сост.: В. В. Палагина, Л. А. Захарова, Г. Н. Старикова. Томск : Изд-во Том. ун-та, 2001. 334 с.
67. [Рецензия] / Л. Г. Панин // *Сибирский филологический журнал*. 2003. № 3/4. С. 245–248. Рец. на кн.: *Старославянский язык : учеб. пособие* / Г. А. Турбин, С. Г. Шулежкова. Москва, 2002. 213 с.
68. Церковнославянский язык в контексте русской языковой культуры / Л. Г. Панин // *Книга и литература в культурном контексте* : сб. науч. ст., посвящ. 35-летию начала археогр. работы в Сибири, 1965–2000. Новосибирск : ГПНТБ СО РАН, 2003. С. 489–498.

69. Друзкое Евангелие XIV в. (к исследованию языка и состава чтений) / Л. Г. Панин // Вестник Новосибирского государственного университета. Серия: История, филология. 2003. Т. 2, № 1. С. 64–71.
70. Кафедра древних языков Новосибирского государственного университета / Л. Г. Панин // Сибирский филологический журнал. 2003. № 3/4. С. 271–273.
71. [Рецензия] / Л. Г. Панин, О. Г. Щеглова // Вестник Новосибирского государственного университета. Серия: История, филология. 2003. Т. 2, № 1. С. 141–143. Рец. на кн.: Метафорология: теоретические аспекты / О. Н. Лагута. Новосибирск : Новосиб. гос. ун-т, 2003. Ч. 1. 114 с. ; Ч. 2. 208 с.
72. Грамматика церковнославянского языка: принципы составления / Л. Г. Панин // Τέχνη γραμματικῆ (Искусство грамматики). Новосибирск : Изд-во Новосиб. гос. ун-та : Православ. гимназия во имя Преподобного Сергия Радонежского, 2004. Вып. 1. С. 344–355.
73. О противопоставлении центральной и периферийной грамматик языка / Л. Г. Панин // Гуманитарные науки в Сибири. 2004. № 4. С. 28–31.
74. Похвала святителю Николаю Мирликийскому в славяно-русских списках (к лингвотекстологическому анализу) / Л. Г. Панин // Правило веры и образ кротости... Образ свт. Николая, архиепископа Мирликийского, в византийской и славянской агиографии, гимнографии и иконографии. Москва : Изд-во ПСТБИ, 2004. С. 235–250.
75. Разнотечения в Друцком Евангелии XIV в. (на материале чтений из Евангелия от Иоанна) / Л. Г. Панин // Вестник Новосибирского государственного университета. Серия: История, филология. 2004. Т. 3, № 1. С. 4–14.
76. К анализу повторяющихся чтений в Друцком Евангелии (на материале Мф 25) / Л. Г. Панин // Общественная мысль и традиции русской духовной культуры в исторических и литературных памятниках XVI–XX вв. : сб. науч. тр. Новосибирск : Изд-во СО РАН, 2005. С. 202–213.
77. Словарь русской народно-диалектной речи в Сибири XVII–XVIII вв. (общая концепция, источники, словник) / Л. Г. Панин // Τέχνη γραμματικῆ (Искусство грамматики). Новосибирск : Изд-во Новосиб. гос. ун-та : Православ. гимназия во имя Преподобного Сергия Радонежского, 2006. Вып. 2. С. 352–362.
78. Вопросы морфологии русского языка : учеб. пособие для студентов высш. учеб. заведений, обучающихся по специальности 021700-Филология / Л. Г. Панин. 2-е изд. Новосибирск, 2007. 103 с.
79. Имя существительное в древних индоевропейских языках : учеб. пособие для вузов по специальности 021700-Филология / Л. Г. Панин. Новосибирск, 2007. 148 с.
80. Языки-консерванты в современном культурном и образовательном пространстве / Л. Г. Панин // Актуальные проблемы лексикологии и словообразования : сб. науч. тр. Новосибирск, 2007. Вып. 10. С. 337–345.
81. Друзкое Евангелие XIV века: некоторые итоги исследования / Л. Г. Панин // Древнерусское духовное наследие в Сибири. Научное изучение памятников

традиционной русской книжности на Востоке России (1965–2005). Новосибирск, 2008. Т. 2. С. 9–29.

82. О диалектной принадлежности одного из писцов Друзцкого Евангелия XIV века / Л. Г. Панин // *Τέχνη γραμματικῆ* (Искусство грамматики). Новосибирск : Изд-во Новосиб. гос. ун-та : Православ. гимназия во имя Преподобного Сергия Радонежского, 2008. Вып. 3. С. 331–347.

83. О международной деятельности Отделения востоковедения гуманитарного факультета НГУ и о задачах сотрудничества с зарубежными университетами / Е. Э. Войтишек, Л. Г. Панин // *Вестник Новосибирского государственного университета. Серия: История, филология*. 2008. Т. 7, № 4 : Востоковедение. С. 114–116.

84. Сборник Кирши Данилова как источник для Словаря русской народно-диалектической речи Сибири XVII–XVIII вв. / Л. Г. Панин // *Провинция в русской культуре : II Ремезовские чтения 2005 : материалы*. Новосибирск : ГПНТБ СО РАН, 2008. С. 219–244.

85. Лидия Петровна Жуковская / Л. Г. Панин // *Филология и человек*. 2010. № 2. С. 192–197.

86. [Рецензия] / Л. Г. Панин // *Вестник Новосибирского государственного университета. Серия: История, филология*. 2011. Т. 10, № 9. С. 168–170. Рец. на кн.: Книга глаголемая. Семантика, структура и варьирование названий русских рукописных книг XI–XIX вв. / М. С. Крутова. Москва : Пашков дом, 2010. 371 с.

87. Александр Ильич Федоров (К юбилею Ученого и Учителя) / Л. Г. Панин // *Сибирский филологический журнал*. 2011. № 4. С. 5–6.

88. Лексические различия в повторяющихся чтениях в Друзцком Евангелии XIV века (на материале отрывков из Евангелия от Матфея) / Л. Г. Панин // *Вестник Новосибирского государственного университета. Серия: История, филология*. 2011. Т. 10, № 9. С. 84–94.

89. Некоторые результаты лингвотекстологического исследования Похвального слова на собор архангелов Михаила и Гавриила Климента Охридского в составе Минейного Торжественника / Л. Г. Панин // *Вестник Новосибирского государственного университета. Серия: История, филология*. 2011. Т. 10, № 8. С. 53–58.

90. [Рецензия] / Л. Г. Панин // *Сибирский филологический журнал*. 2011. № 2. С. 235–238. Рец. на кн.: Переводная московская книжность. Митрополичий и патриарший скрипторий XV–XVII вв. / Т. А. Исаченко. Москва : Пашков дом, 2009. 336 с.

91. Греческий аспект исследования языковых особенностей Друзцкого Евангелия XIV века / Л. Г. Панин // *Вестник Новосибирского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация*. 2012. Т. 10, № 1. С. 6–13.

92. К методике лингвотекстологического исследования повторяющихся чтений в списках Евангелия-апракос (на материале чтений из Евангелия от Марка в Друзцком Евангелии XIV в.) / Л. Г. Панин // *Вестник Новосибирского государственного университета. Серия: История, филология*. 2012. Т. 11, № 12. С. 174–183.

93. Месяцеслов Друцкого Евангелия XIV века (типологический аспект) / Л. Г. Панин // Сибирский филологический журнал. 2012. № 3. С. 129–138.
94. Проблемы описания русского жестового языка / О. О. Королькова, Л. Г. Панин // Вестник Новосибирского государственного университета. Серия: История, филология. 2012. Т. 11, № 9. С. 25–30.
95. Проект автоматического сурдоперевода для русского жестового языка / М. Г. Гриф, О. О. Королькова, Л. Г. Панин, М. К. Тимофеева // Пятая Международная конференция по когнитивной науке : тез. докл. Калининград, 2012. Т. 1. С. 333–334.
96. [Рецензия] / Л. Г. Панин, О. Г. Щеглова // Вестник Новосибирского государственного университета. Серия: История, филология. 2012. Т. 11, № 9. С. 241–242. Рец. на кн.: История русского языка : учеб. пособие для практ. занятий по курсу «Ист. грамматика рус. языка» / Л. А. Захарова, Г. Н. Старикова. Томск : Изд-во ТГУ, 2010. 182 с.
97. Лексические и грамматические аспекты разработки компьютерного сурдопереводчика русского языка / М. Г. Гриф, О. О. Королькова, Л. Г. Панин, М. К. Тимофеева, Е. Б. Цой. Новосибирск : Изд-во Новосиб. гос. техн. ун-та, 2013. 290 с.
98. Писцы Друцкого Евангелия и их диалектные особенности. (Статья 1) / Л. Г. Панин // Вестник Новосибирского государственного университета. Серия: История, филология. 2013. Т. 12, № 2. С. 100–107.
99. Друцкое Евангелие XIV века: темы изучения текста / Л. Г. Панин // «Я предана словам, их сочетанью в переливах речи...»: проблемы интерпретационной лингвистики : межвуз. сб. науч. тр. Новосибирск, 2014. С. 274–290.
100. Месяцеслов Друцкого Евангелия XIV века (непрямые отсылки) / Л. Г. Панин // Богословский сборник Новосибирской православной духовной семинарии. 2014. № 1. С. 60–75.
101. О принципах преподавания русской словесности (русская словесность и церковнославянский язык) / Л. Г. Панин // Вестник Новосибирского государственного университета. Серия: История, филология. 2014. Т. 13, № 9. С. 33–36.
102. К исследованию языка переводов Памяти сорока мучеников севастиийских Ефрема Сирина / Л. Г. Панин // Новая наука: опыт, традиции, инновации. 2015. № 4/2. С. 91–97.
103. Лингвотекстология и история русского языка / Л. Г. Панин // Письменное наследие и информационные технологии «EL'MANUSCRIPT–2015» : междунар. науч. шк., Новосибирск, Академгородок, Новосиб. гос. ун-т, 10–28 нояб. 2015 г. Новосибирск, 2015. С. 54–56.
104. От редактора / Л. Г. Панин // Universum Humanitarium. 2016. № 1. С. 3–4.
105. Я до сих пор не могу позабыть двух старичков прошедшего века... / Л. Г. Панин // Русская словесность. 2016. № 2. С. 21–27.
106. [Рецензия] / Л. Г. Панин // Universum Humanitarium. 2016. № 1. С. 236–238. Рец. на кн.: В. А. Жуковский и его немецкие друзья: новые факты из истории российско-германских межкультурных контактов первой половины XIX века / Н. Е. Никонова. Томск : Изд-во ТГУ, 2012. 336 с.

107. Международная научная конференция «Россия и Греция: язык как средство межкультурной коммуникации» в Афинском национальном университете им. И. Каподистрии / Т. С. Борисова, Л. В. Долгушина, Л. Г. Панин // Вестник Новосибирского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2017. Т. 15, № 1. С. 87–92.

108. Право и язык / Л. Г. Панин // Вестник Новосибирского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2018. Т. 16, № 3. С. 138–140. Рец. на кн.: Правовая культура и юридический язык России : учеб. пособие / М. О. Акишин. Новосибирск : ЧОУ ВО Центросоюза РФ «СИБУПК», 2018. 180 с.

109. Comparative linguistic textological analysis as a means of research into the evolution of the derivation system (on the early church slavonic translations of greek words with the prefix *συν-*) / L. G. Panin, T. S. Borisova // Journal of Siberian Federal University. Humanities and Social Sciences. 2019. Т. 12, № 10. С. 1887–1903.

110. Друцкое Евангелие XIV века: проблемы изучения и издания текста / Л. Г. Панин // Православный Палестинский сборник. 2020. № 118. С. 443–461.

111. Исходные сведения о русской словесности (учебные разработки для первых занятий дисциплины) / Л. Г. Панин // Духовно-нравственные основы российской культуры и образования : материалы Новосиб. Кирилло-Мефодиевских чтений 2017–2019 гг. Новосибирск, 2020. С. 130–152.

112. Стихотворение А. С. Пушкина «Отцы пустыnnики и жены непорочны...». (Лингвостилистический анализ поэтического произведения и его источника) / Л. Г. Панин // Вестник Новосибирского государственного университета. Серия: История, филология. 2020. Т. 19, № 9. С. 74–86.

113. О лексике повторяющихся чтений в Друцком Евангелии XIV века (на материале Евангелия от Луки) / Л. Г. Панин // Язык в сфере профессиональной коммуникации : сб. материалов междунар. науч.-практ. конф. Орел, 2021. С. 120–123.

114. О разговорных явлениях в языке памятника церковнославянской письменности XV века (на материале Мучения Параскевы Пятницы) / Л. Г. Панин // Вестник Новосибирского государственного университета. Серия: История, филология. 2021. Т. 20, № 9. С. 9–22.

115. Загадки Друцкого Евангелия / Л. Г. Панин // Источниковедение литературы и языка : междунар. науч. конф., посвящ. памяти д-ра филол. наук, проф. Е. И. Дергачевой-Скоп : сб. материалов. Новосибирск, 2023. С. 41–45.

116. Церковнославянский язык как текст / Л. Г. Панин // Scriptorium slavicum. 2024. № 1. С. 59–73.

Приложение 2

Диссертационные исследования, выполненные под руководством Л. Г. Панина

Соискатель	Тема диссертационного исследования	Место и год защиты
Докторская диссертация		
Борисова Т. С.	История русского литературного языка по данным лингвотекстологического анализа переводных памятников (на материале гимнографических текстов триодного цикла)	Красноярск, 2020
Кандидатские диссертации		
Щеглова (Злыгостьева) О. Г.	Лингвотекстологическое исследование Стишного Пролога XV–XVII вв. (на материале оригинальных древнерусских майских чтений)	Барнаул, 1993
Борисова Т. С.	Система символов оригинальных и переводных церковнославянских богородичных гомилий и акафистов	Барнаул, 1998
Матанцева М. Б.	Архаическая лексика в говорах старообрядцев (семейских) Забайкалья	Барнаул, 1999
Реморов И. А.	Формирование языка Синодального перевода Нового Завета (на материале редакторской правки митрополита Филарета (Дроздова))	Томск, 2003
Долгушина Л. В.	Славянский перевод «XIII Слов Григория Богослова»: особенности переводческой техники и словарного состава	Новосибирск, 2004
Соломоновская А. Л.	Словарный состав и переводческая техника славянских ареопагитик	Новосибирск, 2005
Мусорин А. Ю.	Лексические разночтения в списках паремий Борису и Глебу	Новосибирск, 2006
Прокофьева Е. П.	Русские фразеологические единицы новозаветного происхождения (в зеркале итальянских новозаветных фразеологизмов)	Новосибирск, 2006

Соискатель	Тема диссертационного исследования	Место и год защиты
Кандидатские диссертации		
Белоус А. А.	Динамические процессы в родственных списках Минейного Торжественника XV века	Томск, 2009
Рыбалова М. И.	Евангелизмы русского языка в лексикографическом и ассоциативном аспектах	Томск, 2014
Андерс К. Ю.	Особенности перевода ветхозаветных книг Михаилом Фотинским	Красноярск, 2016